



敬啟者：

To the Parents/ Guardians

第十二屆家長校董選舉安排
Arrangements for the 12th Parent Manager Election

鑑於第十一屆家長校董任期將於2018年3月31日屆滿，本校已積極籌備第十二屆家長校董選舉，現誠邀各家長積極參與提名及支持是次選舉，有關日程安排如下：

The tenure of the 11th Parent Manager is to end on 31st March 2018. The PTA is now organizing the 12th Parent Manager Election. Parents are now cordially invited to run the election or nominate suitable candidates. The schedule is as follows:

時段 Period	第十二屆家長校董選舉 The 12 th Parent Manager Election
30/01/2018 — 26/02/2018	提名期 (家長可提名本人或最多一名合資格的候選人參選) Nomination Period (Parents could self-nominate or nominate another eligible candidate for the election.)
02/03/2018	各家長會收到候選人的資料簡介 Parents are informed of the details of the candidates
11/03/2018	投票日 投票會以不記名方式進行，各家長會獲發一張選票，填妥選票後，家長可親身交回校務處的家長校董選舉投票箱內。 備註： 1. 家長可親身或經子女把選票交回。(惟由學生交回之選票，必須預先放入信封內封好，並由家長在信封面上作簽署方為有效選票。) 2. 為確保選舉公平，避免選票重複，所有投票人於遞交選票時會先登記，以確認投票人身份。 Polling Day The election is carried out by secret ballot. Each parent will receive a ballot which is to be filled in and submitted to the Parent Manager Ballot Box at the General Office in person. Remarks: 1. Parents can submit the ballot paper in person or via the child. (The ballot paper returned by the child has to be put in an envelope with the parent's signature on the cover.) 2. To ensure fairness, avoid repetition of ballots and identify the voters, all voters need to register before voting.
11/03/2018	點票會於投票當日的下午進行 Vote Counting is carried out in the afternoon of the Polling Day.
14/03/2018	公佈選舉結果 Announcement of Results
14/03/2018 — 20/03/2018	上訴期 Period of Appeal
31/03/2018	本會須向法團校董會提名獲選的家長，出任該校的家長校董。其後，本會須向常任秘書長申請，將獲選的家長註冊為該校的家長校董，任期至31/03/2019。 The PTA should nominate to the IMC the parents elected as the Parent Manager of the school. The IMC shall then apply to the Permanent Secretary the registration of the elected parent as the School Manager with tenure up to 31st March 2019.

所有本校學生的家長，都有資格成為家長校董選舉候選人。為建立更緊密的家校合作，希望各家長能踴躍參與是次家長校董選舉。

All parents are eligible to run the Parent Manager Election. To further promote parent-school cooperation, parents are strongly encouraged to take part in the election.

如家長有意提名其他家長或自薦參與第十二屆家長校董選舉，可使用隨附之提名表格提名自己或最多一名合資格的候選人參選。而所有參選家長校董的候選人在提交提名表格限期前，必須得到三位現有的學生家長或學校老師在提名表格上簽署和議，才可成為正式家長校董的候選人。請填妥隨附之表格，並囑咐學生於2月26日17:00前投入設於校務處的家長校董提名箱內，而所有報名及提名是保密的。

Parents who would like to run the 12th Parent Manager Election or nominate another candidate should fill in the attached Nomination Form. To become an eligible candidate for the Parent Manager Election, parents must obtain the support of three seconders, either parents of current students or teachers. Please fill in the attached form and remind your child to drop them in the Parent Manager Election Collection Box in the office on or before 17:00, 26th February. All applications and nominations are kept confidential.



PO LEUNG KUK CELINE HO YAM TONG COLLEGE PARENT-TEACHER ASSOCIATION

保良局何蔭棠中學家長教師會

176 Po Kong Village Road, School Village, Wong Tai Sin, Kowloon.

九龍黃大仙蒲崗村道176號學校村

Tel: 2626 9930

Fax: 2626 9339

二零一七年至一八年度學校通訊第四十號

2017-2018/School Circular no.40

請家長簽妥回條後，囑咐學生於二月二十六日交回班主任。

Please complete the reply slip and remind your child to return it to the class teacher on 26th February, 2018.

此致

貴家長/監護人

Thank you for your kind attention.

附件一：第十二屆家長校董提名表

The 12th Parent Manager Nomination Form

附件二：《教育條例》- 有關家長校董選舉的規定

<Education Ordinance> - Provisions relating to Election of Parent Managers

附件三：家長校董選舉中須留意的道德操守

Code of conduct to be observed in the Parent Manager Election

容海
家長教師會主席啟

Yung Hoi

Chairperson

Parent-Teacher Association

二零一八年一月三十日

30th January, 2018

回條
Reply Slip



有關學校通訊第四十號「第十二屆家長校董選舉安排」事宜業已閱悉。

I have been clearly informed about the matters in School Circular no.40 "Arrangements for the 12th Parent Manager Election".

此覆

家長教師會主席

To the chairperson,

Parent-Teacher Association

學生姓名：_____

Student's name

班 別：_____ ()

Class

家長/監護人簽署：_____

Signature of Parent/ Guardian

二零一八年 月 日

Date: _____

保良局何蔭棠中學
第十二屆家長校董提名表

提名人姓名： _____

截止提名期限： 26/02/2018 (星期一)

- 提名須知：
1. 你可提名自己或最多一名合資格的候選人參選。
 2. 必須得到三位現有學生的家長或學校老師在提名表格上簽署和議。
 3. 將提名表對摺，切勿讓他人看見你的選擇。提名是保密的。
 4. 將提名表放入設於校務處的家長校董提名箱內。

參選者姓名： _____ (中文) _____ (英文)

參選者子女姓名： _____ (中文) _____ (英文)

參選者子女就讀班別： _____

1. 和議者姓名： _____

簽署： _____

2. 和議者姓名： _____

簽署： _____

3. 和議者姓名： _____

簽署： _____

備註：

候選人資格：

1. 所有學校現有學生的家長，都有資格成為候選人。家長就學生而言，包括該學生的監護人及並非該學生的家長或監護人，但實際管養該學生的人。
2. 如出現下列情況，有關家長便不能獲提名為家長校董 –
 - (i) 他是學校的在職教員（因為教員可用教員校董的身份加入法團校董會）；
或
 - (ii) 他並不符合《教育條例》第 30 條（附件一）所載有關校董的註冊規定。
3. 根據條例規定，校董不可在法團校董會內同時出任多於一個界別的校董。因此，任何人士均不可同時出任家長校董及校友校董。如兩個界別於同一時間在學校舉行選舉，候選人亦不可同時參選兩個界別的校董選舉。

任期：

2018 年 4 月 1 日至 2019 年 3 月 31 日

《教育條例》

有關家長校董選舉的規定

規定	內容
第 30 條	<p>如常任秘書長覺得有以下情況，可拒絕申請人註冊為某間學校的校董——</p> <ul style="list-style-type: none"> • 申請人每年最少有 9 個月不在香港居住； • 申請人並非出任校董的適合及適當人選； • 申請人的准用教員許可證以前曾被取消； • 申請人未滿 18 歲； • 申請人年 70 歲而無法出示有效的醫生證明書，以證明他在健康方面適合執行校董的職能； • 申請人未滿 70 歲，而他在常任秘書長提出要求後，無法示出有效的醫生證明書，以證明他在健康方面適合執行校董的職能； • 申請人在提出以下任何申請時，即—— <ul style="list-style-type: none"> (i) 學校註冊； (ii) 註冊為校董或教員；或 (iii) 僱用校內准用教員， 或在與該等申請有關的事項中，作出虛假的陳述或提供虛假的資料，或因在要項上有所遺漏而屬虛假； • 申請人是《破產條例》(第 6 章)所指的破產人，或已根據該條例訂立自願安排； • 申請人曾在香港或其他地方被裁定已犯可判監禁的刑事罪行；或 • 申請人已註冊為五間或以上的學校校董。

家長校董選舉中須留意的道德操守

候選人的提名：

1. 不得提供利益令任何人參選或不參選。
2. 不得提供利益令任何已獲提名的候選人退出競選。
3. 不得提供利益令任何候選人不盡最大努力促使其本人當選。
4. 不得索取或接受任何人的利益而參選或不參選。
5. 不得索取或接受任何人的利益，而在獲提名為候選人後退出競選。
6. 不得索取或接受任何人的利益，而不盡最大努力促使其本人當選。
7. 不得施用或威脅施用武力或脅迫手段令任何人參選或不參選，或退出競選。
8. 不得以欺騙手段令任何人參選或不參選，或選出競選。

競選活動：

1. 不得發表包括(但不限於)候選人的品格、資歷或以往的行為的虛假或具誤導性達關鍵程度的陳述。
2. 不得參與任何可能引致批評或指稱不適當的活動，並須遵守選舉公平原則。
3. 不得在任何競選活動中，特別在競選刊物中聲稱或暗示獲得任何人士或機構支持，除非已得到該名人士或機構的書面同意。

投票：

1. 不得提供利益，令他人在選舉中不投票。
2. 不得提供利益，令他人在選舉中投票或不投票予某候選人。
3. 不得提供食物、飲料或娛樂，或償付用於提供該等食物、飲料或娛樂的費用，以影響他人在選舉中不投票。
4. 不得提供食物、飲料或娛樂，或償付用於提供該等食物、飲料或娛樂的費用，以影響他人在選舉中投票或不投票予某候選人。
5. 不得向任何人施用或威脅施用武力或脅迫手段，以影響他人的投票決定。
6. 不得以欺騙手段誘使他人在選舉中不投票。
7. 不得以欺騙手段誘使他人在選舉中投票或不投票予某候選人。